



〈研究〉銀行ナル名辭ノ由来ニ就テ(9)

武藤, 長藏

(Citation)

經濟學商業學國民經濟雜誌, 25(5):783-796

(Issue Date)

1918-11

(Resource Type)

departmental bulletin paper

(Version)

Version of Record

(URL)

<https://hdl.handle.net/20.500.14094/00052962>



銀行ナル名辭ノ由來ニ就テ (其九)

長崎高等商業學校教授

商學士 武藤 長藏

十四

現時支那ニ於ケル金融機關ノ名稱ヲ檢スルニ前節ニ述ベタル如ク數多ノ舊キ在來ノ名稱ノ外ニ銀行ナル名稱ヲ有スルモノ無キニアラザルノミナラズコノ種ノモノ著シク増加スル傾向アルヲ認ム。コレ單ニ名稱上ノ變化ト見ルベキニアラズ其規模組織等實質上ノ改新也。

銀行ナル名稱ヲ有セザル支那舊式ノ金融機關ノミニテハ世ノ進歩發達ニ伴フ能ハズ故ニ銀行ナル名稱ヲ有スル新式ノ銀行ヲ必要トスルニ至リシ也。

(註) 大正四年九月臺灣銀行總務部調查課版上海金融機關(增訂)第二款支那新式銀行ト題スルハジメノ概説參照。

支那ニ於テ現在銀行ナル名稱ヲ有スルモノ非常ニ増加サレ居ル事ハ東亞同文會發行第二回支那年鑑(第三回支那年鑑既ニ出版サレシ由ナレド予ハ未ダ接手セズ)銀行ノ部所載支那銀行明細表(民國二年)ヲ一覽セバ支那各省ニ於ケル銀行ノ名稱ヲ有スルモノ如何ニ多ク設立サレタルヲ察知スルヲ得。

又錢業累年比較統計表ニ示サレタル官錢局銀號票號金店爐房(銀爐)錢莊等ニ就テノ統計ト對比セバ一般ノ趨勢ヲ知ルヲ得ン。

(註二) 今日ヨリ見レバ舊キニ失スレド東亞同文會發行ノ支那經濟報告書ニ數回連載第十八號完結ノ論文「支那金融界ノ危機」

(SK生ト號ス多分神津助太郎氏ナラン平神津氏ハ東亞同文書院卒業生ニシテ古河公司ニ奉職ス)ハ當時支那金融機關ノ變遷ヲ知ルニ參考トナラン。

(註II) 千八百九十一年厦門出版ノ Rev. J. Macgowan 氏著 A Manual of the Amoy Colloquial

Bank, a, (Government) 錢局

” (Private) 錢庄

ト説明アリ (Section 40. A List of Words and Phrases used in Commerce ノ部參照)

前述ノ如ク銀行ナル名稱ヲ附セシ新式ノ銀行著シク増加セシモ舊式ノ支那銀行タル錢莊ノ勢力尙大ナルモノアリ。

山口高等商業學校在亞經濟研究第二卷第三號所載木村増太郎氏稿支那ノ錢莊(一)中ニハ支那舊式銀行トシテノ錢莊ノ勢力ノ大ナルヲ統計の數字ヲ以テ示サントシテ次ノ如ク云ヘリ。

『民國三年末ノ支那農商部ノ調査ニ據ラシカ固ヨリ精確ナル數字ナリト斷スル能ハザルモ支那全國ニ於ケル舊式銀行ハ官錢局三、票莊十二、爐房九ヲ算スルニ過ギザルモ銀號ト稱スルモノハ四十六錢莊(兩營商タル錢業ヲ除ク)ト呼ブモノハ四千四百九十一ニ及ブヲ見ル以テ未ダ其勢力ノイカニ大ナルカヲ知ルニ足ラン』云々

右木村氏ノ所謂支那農商部ノ調査トハ中華民國五年十二月刊行農商部總廳統計科編纂中華民國三年第三次農商統計表中商業ノ部ニ屬スル錢業累年比較ト題スル表ノ終ニ掲グル民國元年、二年、及三年支那各地方各種錢業戶數ノ合計ヲ示シタル内民國三年ノ部若クハ其次ニ掲グル民國三年錢業ト題スル統計表ノ合計ノ部ヲ引用シタルモノ也。即チ表ニヨレバ官錢局ハ其數三、銀號ハ四十六票號(木村氏ハ票莊ト呼ベリ)十二、金店二十八(木村氏ハ之ヲ省キテ示サズ)爐房九、錢莊四千四百九十一此等各種ノ錢業ヲ合セテ四千五百八十九戶トアリ。

木村氏ハタゞ民國三年ノミノ數ヲ示セシモ民國元年及二年ノ各種錢業戶數ヲ比較對照ノ爲メ示サバ左ノ如シ。

年次	錢業戶數
民國元年	官錢局 五〇 銀號 二八三 票號 一三〇 金店 四四 爐房 二九 錢莊 三八二九 計 四三六五
民國二年	五七 三三一 一九九 四七 四七 四、一六〇 四、七六一
民國三年	三 四六 一二 二八 九 四、四九一 四、五八九

中華民國六年十二月刊行中華民國四年第四次農商統計表中ノ所載錢業累年比較據ヲ見ルニ錢業ノ種別ヲ官錢局、銀號錢莊其他ニ分チ民國元年ヨリ四年ニ至ル錢業累年比較ヲ示セリ即チ次ノ如シ。

年次	錢業戶數
官錢局	其他計
民國元年	五〇 二八三 三八二九 二〇三 四、三六五
民國二年	五七 三三一 四、一六〇 二一三 四、七六一
民國三年	三 四六 四、四九一 四九 四、五八九
民國四年	四〇 八九 四、三一一 六四 四、五〇六

〔附記〕

以上引用セシ民國農商統計表ハ予ハ今夏上京中清鐵東亞經濟調查局藏書中ニ之ヲ求メテ得ズ、東亞同文會ヲ訪ネシモ事務所ニハ之ヲ見ズ我農商務省ガ果シテ之ヲ藏スルヤ否ヤ統計局ハ如何外務省ハ如何東京帝大東京高商等ニ之ヲ藏スルヤ否ヤヲ確ムルノ暇ナクシテ退京セシガ歸任ノ途中山口高等商業學校東亞經濟研究室ニ之ヲ發見シ閱覽スルノ便ヲ得タリ。右ニ掲ケル表ハ其結果知り得テ茲ニ引用シ其説明ヲ加フルヲ得タル也茲ニ謹テ同校ガ予ニ借覽ノ便ヲ與ヘラレシヲ感謝ス予ハ僻遠ニシテ不便ナル山口ニ一高等商業學校ノ存在シソコニ支那研究上參考トスベキ書籍ノ東京其他大都市ノ學校ニ比シテ割合ニ多ク備付ケラレ而モコレヲ利用スルノ便ヲ有スルモノハ實際ハ主トシテ同校教授學生諸氏ニ限ラレ町民

ノ之ヲ利用セントスルモノナク外部ノ人ニシテワザ／＼同校ニ訪フテ借覽スル予ノ如キ人蓋シ小ナカルベシト思ヘバ誠ニ種々感慨ニ堪ヘザル也(大正七年九月十七日於山口高等商業學校東亞經濟研究室記)

從來ノ支那ノ官銀號ハ今尙舊名ヲ保存スルモノアレド革命後其名稱及組織ヲ變更シタルモノ多シ今山口昇君ヨリ八月六日附ノ報告ニ基キ最近各省ノ狀況ヲ圖示スレバ左ノ如シ

- (1) 官銀號ノ名稱ヲ存スルモノ
黑龍江省、奉天省、熱河
- (2) 官銀錢局ノ名稱ヲ用フルモノ
吉林省、河南省、甘肅省、廣東省
- (3) 官錢局ノ名稱ヲ用フルモノ
貴州省、山西省
- (4) 銀行ナル名稱ニ改正セルモノ
山東銀行、江西民國銀行、江蘇銀行、福建銀行、浙江銀行、湖南銀行、
秦豐(陝西)銀行、四川銀行、濬川源銀行(四川省ニハ官銀行ニアリ)

(以上山口昇君ノ調查報告ニ據ル)

(參考)一、東亞同文會編第二回支那年鑑及大村文學士著支那政治地理誌下卷第九章第六節各省銀號參照。

二、山口高等商業學校東亞經濟研究第二卷第三號所載木村法學士稿「支那ノ錢莊」。

三、中華民國農商統計表等參照。

右ニ掲ゲタル内(4)銀行ナル名稱ニ改正セシモノ、一例タル福建銀行ニ就テ少シク説明センニ福建省ニテハ最初ハ福建銀號ト稱シ各地ニ分號ヲ有セシガ民國三年銀行通行例則ニヨリ福建銀行ト改稱セリト云フ(大正六年九月外務省通商局刊行福建事情第十一章金融第一節金融機關參照)

長崎高等商業學校畢業生ニシテ山東商業專門學校在職ノ葉春輝君ハ其著山東商業地理第一編(中華民國六年四月一日出版)ノ寄贈ヲ受ケタリ其濟南道周村ノ部ヲ見ルニ

(六) 銀錢行號及放款利息數ト題スルアリ曰ク

周村銀錢行共有四十家其信用最著者爲中國銀行山東銀行商業銀行及義聚通吉昌廣泰永鴻昌福諸錢行每年放款利息平均一分
右ニ所謂錢行トハ前節ニ述ベタル錢行ノ一般的意義ニ基クモノニシテ上海ニ於ケル特種ノ意義ヲ
有スル錢行ノ意ニアラズ。

(參考) 大正三年六月東亞同文書院編纂(教授眞島次郎君等ノ編纂サレシモノ) 華語華編初集ニ銀行(銀號) 錢行(錢舖、錢莊、錢號、錢店)トアリ。

右ハ完全ナル説明ト云フ能ハザルベシト雖モ錢行(錢舖、錢莊、錢號、錢店)トアルハ錢行ノ一般的意義ヲ示シタルモノト解スベキ也。

眞島君ハ予ニ宛テタル私信中「錢行ナル語ハ一般ニハ錢商買ノ意ナレド上海ニテハ錢市(北京ニテハ錢ノ相場ヲ立ツル市場)ノ意ニ用フ上海ノ錢行ハ北京路興仁里ニアリ錢業公所ハ虹口文路ニアリ錢市カ錢業公所内ニテ定メラル、樣調査發表セルモノヲ屢々見受クレドソハ誤也云々」ト述ベラレタリ、眞島君ハ其私信中ニ銀行及行ナル文字ニ就テ精細ナル意見書ヲ予ニ寄セラレタレド今茲ニ掲グルノ餘地ナキ故割愛ス。

次ニ葉君ガ其著書中ニ學ゲタル山東銀行ハ前掲山口君ノ報告中銀行ナル名稱ニ改正セルモノ、一例トシテ示サレ居ルモノ也。

又中國通銀行ハ光緒二十三年(西曆千八百九十七年)設立當時ヨリ銀行ナル名稱ヲ使用セシ新式ノ金融機關也。

此種新式ノ金融機關ニシテ最初ヨリ銀行ナル名稱ヲ使用セシモノ、例ハ右ニ示シタル處ノ中國通商銀行(光緒二十三年西曆千八百九十七年明治三十年設立)ノ外ニ中國銀行(最初戶部銀行ノ名稱ニテ光緒三十一年(西曆千九百〇五年)明治三十八年設立)交通銀行(光緒三十三年西曆千九百〇七年明治四十年設立)等アリ。

(附註) 中國銀行ノ起原ニ就テ大正四年九月臺灣銀行總務部調查課版上海金融機關(增訂)第二款支那新式銀行、中國銀行支店第

一節起源及組織ト題スル部分ノハジメニ曰ク

同銀行ハ光緒三十一年(明治三十八年)戶部銀行ノ名ノ下ニ設立サレシカ其ノ後官制ノ改革及則例ノ發布等ニ因リ度支部銀行(明治三十九年改稱)大清銀行(明治四十一年七月大清銀行則例發布ト共ニ改稱)等ノ名稱ノ下ニ營業ヲ繼續シ來リシガ明治四十四年十月革命ノ變起ルヤ同行ハ政府ノ中央銀行タルノ故ヲ以テ各地ニ於ケル支店及代理店ハ種々ノ迫害ヲ受ケ不穩損害ヲ蒙ムレリ。

翌四十五年一月中同校民間株主側ノ總會ヲ開キ政府ニ申請ノ結果中華民國中央銀行トシテ承認セラレ同年二月五日中國銀行ト改稱シ大正二年即チ中華民國二年四月十五日中國銀行則例ノ公佈ヲ見ルニ至リタリ云々。

十五

サテ支那人ノ經營スル金融機關ニテ銀行ナル名稱ヲ有スルモノ、起原年代ハ不明也。

前ニ本誌七月號所載拙稿九ノ部分ニ於テモ既ニ引用セシ臺灣銀行廣東支店ヨリノ回答中ニ曰ク

「銀行ナル名辭ハ銀號ノ大規模ナルモノナルガ廣東ニ於テハ何時ノ頃ヨリ銀行ナル名辭ヲ使用セルヤ不明ナルモ廣東ノ地方的銀行トシテハ十年前ノ設立ニカ、ル大信銀行アルノミナリ又前述ノ同業組合銀業行ノ業ヲ省略セル銀行會館(忠信堂ノ建物ヲ銀行會館ト云フ)ハ四十八年前ニ設立サレタルモノナリ」

(コノ回答ハ予ガ本年正月臺灣銀行東京支店久宗董氏北條傳四郎氏等ヲ介シテ同行廣東支店ニ回答ヲ依頼シ本年三月二十九日附ニテ同行東京支店ヨリ轉送ヲ得タルモノ也予ハ茲ニ謹テ好意ヲ感謝スルモノ也)

但右銀業行會館ノ業ノ字ヲトリ銀行會館ト云フトノ説明ハ予ハ直チニ信ズル能ハズ。

其點ハ別トシテ臺灣銀行廣東支店ノ報告ニシテ誤ナシトセバ廣東ニ於ケル Bankers' Guild タル銀行忠信堂ハ今ヨリ七十年前ニ組織サレタル支那固有ノ金融機關タル銀號ノ組合也。

大正四年四月臺灣銀行總務部調査課ノ「廣東ノ金融事情」(大正四年一月廣東支店報告)ニハ忠信堂ハ今ヲ距ル九十年前トセリコノ說誤ナル乎チ問ハザルヲ得ズ。

其當初ヨリ銀行忠信堂ナル名稱ヲ有セシヤ否ヤニ就テ予ハ他ニ明確ナル資料ヲ有セズト雖モ多分然ルベシト推測ス。

然ラバ Bankers' Guild トシテノ銀行ナル名稱ハ既ニ其當時ヨリ廣東ニ於テハ實際社會ニ行ハレタルモノト推定スベク我國ニ於ケルヨリモ銀行ナル名稱ハ實際社會ニ早ク行ハレタルモノト見ルヲ得ベシ。

而シテカク Bankers' Guild ヲ銀行ト呼ブ事ハ香港上海等ニ設置セラレタル外國銀行ノ支那名ニ銀行ノ名稱ヲ使用シタル事トハ別ニ直接ノ關係ナキモノト見ルベキ也。

Hongkong & Shanghai Banking Corporation (最初千八百六十四年ヨリ千八百六十六年マデ Hongkong & Shanghai Banking Company ト稱セリ) 又 Chartered Bank of India, Australia and China ニ就テハ先ニ之ヲ述ベタリ尙其他更ニ舊ク支店ヲ香港ニ有セシ銀行ニ

The Agra & United Service Bank, the Central Bank of Western India, the Chartered Mercantile Bank of India, London and China, the Commercial Bank of India, the Oriental Bank Corporation 等アリ

(E. J. Eitel 著 History of Hongkong p.p. 386—387. 及大村文學士支那政治地理誌下卷第十章支那ニ於ケル外國銀行參照。コレ等ハ支那名ニテ銀行ナル名稱ヲ附セシヤ少クトモ千八百四十五年ニ支店ヲ設置セシ Oriental Banking Corporation ノ如キ「東洋銀行」ト支那名ヲ附セシモノト察セラル。

千八百六十六年ニ第一版ヲ出セシ Rev. W. Lobscheid ノ編著英華字典 (English and Chinese Dictionary) ノ如キ Bank ノ譯語ノ一トシテ「銀行」ヲ加ヘシハ Rev. W. Lobscheid 氏ガ自己ノ頭腦ヨリ Bank ノ譯語トシテ造リタルモノニアラスシテ既ニ其以前實際ニ使用サレタルモノナルベシ。

外國銀行ガ香港及上海等ノ地ニ營業ヲ開始セシ年度又原名ニ對スル支那翻譯名ニ就テハ前號所載前節ニ之ヲ述ベシガ尙(附註)トシテ茲ニ追録スレバ次ノ如シ。

(附註) 外務省通商局編纂清國事情一輯所載第三卷第十一章上海度量衡通貨及金融第三節金融機關第一款外國銀行ト題スル内ニ

各國銀行ノ原名稱及支那ノ名稱ヲ示シ又上海ニ於ケル此等外國銀行ノ上海ニ於ケル營業開始ノ年度ヲ示セリソレニヨルハ麥加利銀行 (Chartered Bank of India and China) ハ西曆千八百五十七年ニ上海ニ於テ營業ヲ開始シ滙豐銀行

(Hongkong Shanghai Banking Corporation) ハ千八百六十四年ニ上海ニテ營業ヲ開始セリト記ス。

次ニ前上海東亞同文書院教授文學士大村實一君著支那政治地理誌下卷第十章支那ニ於ケル外國銀行第一節總説ト題スル内ニ

麥加利銀行(噶打銀行トモ名ヅク)(Chartered Bank of India, Australia and China)ハ西曆千八百五十三年ニ設立シ千八百五十七年

ニ上海支店ヲ設ケト記ス。山口昇君ハ此說正シトノ意見ナリ若シ此說正シトセバ東亞同文會第二回支那年鑑ニ千八百五十七年創立トアルハ誤也。又前號第百二十五頁所載拙稿ニ引用セシ野田理學士ノ著書「中支那及南支那」中ニ西曆千八百五十七年開業トアルモ上海ニ支店ヲ設ケト云フニアラザンハ正シカラズ。

大村文學士ハ更ニ滙豐銀行(日本人ハ香港上)(Hongkong and Shanghai Banking Company)ハ西曆千八百六十四年設立セラレ千八百六十七年上海支店ヲ設ケト記ス。

又噶喇銀行(和蘭銀行)(Netherlands Trading Society)原名 Nederlandsch-Indische Handels Bankハ西曆千八百六十三年設立セラレ千九百六年ニ香港支店ヲ設ケト記ス。

滙豐銀行ニ就テハ本誌七月號ニ於テ E. J. Eitel 氏著 History of Hongkong and Ordinance and Deed of Settlement of the Hongkong and Shanghai Banking Corporation. For the Corporation of the Hongkong and Shanghai Banking Corporation (14th August 1866) 等ヲ引用對照スベキ事ヲ述ベ且在當地同行支店支配人ノ言ヲモ併セテ述ベ置キ其後又發見シ得タル處ニヨリハ同行ノ廣告ニ Incorporated by Special Ordinance of the Legislative Council of Hongkong, 20th July, 1867, and Confirmed by Her late Majesty's Government & The London Banker's Year Book 1917-18 ニモ同行ノ設立ヲ 1867. by ordinance of Hongkong Legislative Council & 記シ根岸君ガ國民經濟雜誌ニ

論文ニ記セシ處ト符合ス。

故ニ予ハ再ビ滙豐銀行當長崎支店支配人ヲ訪ヒ先ニ同支配人が參考シタル文書ヲ同行ノ店ニテ借覽セシニ In witness whereof the said Company have hereunto affixed their Common seal on the Twentieth Day of July 1867, and the said other parties hereto have hereunto set their Hands and Seals on the several dates and for the several numbers of shares written opposite their respective names in the Fourth schedule hereto. ト記ス。

コハニヨビテ前ニ引用セシ書物ハ Hongkong and Shanghai Banking Corporation ノ設立チ千八百六十七年七月二十日トセシモノト符合ス、故ニ茲ニ其旨ヲ記シテ追録セントス。

予ノ右考證ニ對シテ根岸君ハ異論ナカルベシト信ズレド若シ同君ガ他ノ根本資料ニヨリ同一ノ結論ニ到達サルハモノトセバ其根本資料ヲ示サレシ事ヲ予ハ希フモノ也。

次ニ Samuel Couling 氏編 The Encyclopedia Sinica Part I. Shanghai 1917 ニ據ンバ香港上海銀行ハ今ハ英語ニテ Hongkong and Shanghai Banking Corporation ナル商號ナレドモ最初千八百六十四年八月六日創立ノ際ハ Hongkong and Shanghai Banking Company ト稱セリ而シテ銀行ガ營業ヲ開始セシハ千八百六十五年四月ナリ此銀行ハ千八百六十六年ニ The Hongkong and Shanghai Banking Corporation トナル事ヲ記ス。即チ

In 1866 the Bank was incorporated under a Hongkong Government ordinance and the title was altered to the Hongkong and Shanghai Banking Corporation.

トアリコト本年七月發行本誌第二十五卷第一號所載拙稿第二百二十六頁追録中ニ紹介シ置キタル香港上海銀行長崎支店支配人ガ最初ニ取調ベタル際ニ發見セシ千八百六十六年八月十四日 Hongkong and Shanghai Banking Corporation トナルトアルニ符合スルモノト見ルベキ也。

然レドモコト前ニ引用論述セシ如ク其後發見シタル Incorporated by and special ordinance of the Legislative Council of Hongkong 20th July 1867. ト記スルモノアルヲ忘ルベカラズ、Couling ハンメンニ就テ云フ處ナキハ如何。

ト Samuel Couling 氏 (Lately Honorary Secretary and Editor North-China Branch Royal Asiatic Society) 編 The Encyclopedia Sinica ハ予ハ今始メテ之ヲ見ルヲ得タリ、予ハ今夏期休暇九月ニ入り漸ク上京シ滞在日數短ク歸任ノ時日迫リ精讀スル暇ナキ故コノ書ヲ批評スル能ハズト雖モ一見便利ナル書物ナルガ如シ、例ヘバ Hongkong Shanghai

Banking Corporation, ノ部ノ如キモ比較的詳シキ説明アリ、説明ノ正確ナルヤ否ヤハ保證シ難シトスルモ參考ニ極メテ便ナリ、Bank ナル文字ノ下ニモ支那銀行ノ種類等ニ就テノ説明アリ(九月十日東京東亞同文會調査編纂部圖書室ニ於テ認マ)。

(追記) 其後予ハ此 Encyclopaedia Sinica ナ山口高商東亞經濟研究室ニ見、我長崎高商ニテ今度購入スル事トセリ。

却說銀行ナル名辭ノ由來ヲ考察スルニ Bank 又ハ Banking Corporation 等ノ譯語トシテ作ラレシモノニアラズシテソレト關係ナク廣東ニテハ銀號ノ組合ヲ銀行ト呼ビタルハ前述ノ如クナルガカク銀號ノ組合トシテニアラズシテ銀行ナル名稱ガ支那ニ舊シヨリ存在セザル乎否乎コレ最後ニナスベキ考證ナリ乞フ節ヲ改メテ之ヲ試ミン。

(附註追錄) 廣東ニ於ケル忠信堂ニ就テ又銀業公所ニ關シテハ本年七月發行本誌第二十五卷第一號所載拙稿「銀行ナル名辭ノ由來ニ就テ(其六) 九中(附註) 二トシテ本年春臺灣銀行廣東支店ヨリノ回答ノ儘ヲ紹介シ置キシガ其後本年九月山口高等商業學校東亞經濟研究室ヨリ借覽シタル大正四年四月臺灣銀行總務調査課ニテ刷ラレシ「廣東ノ金融事情」(大正四年一月廣東支店報告) ニハ別ニ詳シキ説明アリ。今茲ニ附註追錄トシテ掲ゲベシ。

大正四年四月臺灣銀行總務部調査課ニテ刷ラレシ「廣東ノ金融事情」(大正四年一月廣東支店報告) ニヨレバ其第一章金融機關第三節銀號及錢店ト題スル部分ニ忠信堂ニ就テ次ノ如ク記セリ。

廣東ニ於ケル銀舖ニハ個人ノモノアリ組合ノモノアリ銀舖組合トシテ忠信堂アリ機關ニシテ銀業公所アレドモ何等成文ノ規定ナク之ヲ當業者ニ尋ルニ口ヲ禁ジテ語ラズ其ノ業務組織等取調ルニ由ナシ。

次ニ第三節銀號及錢店ノ内ノ第五トシテ銀舖ノ開店及閉店ト題シ曰ク、
銀舖ノ開店又ハ閉店ナ律スル何等ノ規定ナシ只自衛上銀業公所ニ加入スルヲ常トス銀業公所ハ值事會ヲ開キ入所ノ可否ヲ調査シ其キトキハ入所費重毛二十六兩ヲ納メシメ入所ヲ許可ス勿論開店ニハ各同業者ヲ招待スルカ如キハ日本ニ於ケル習慣ニ同シ又忠信堂加入ヲ欲スルモノハ入堂費三百九十六兩ヲ納付シ執レモ退會ノトキハ入堂費ノ内五十兩竝銀業公所入所費ノ全部ノ拂戻ヲ受ク云々

更ニ又第九銀號ノ機關ト題シ其内ニ忠信堂ニ就テ説明シテ曰ク、

銀舖ハ其ノ機關トシテ忠信堂ト稱スル銀號會館竝之ニ附屬セル取引所タル銀業公所トナ有ス。

忠信堂ハ今ヲ距ル九十年前同業者ノ連絡ヲ計リ厘金稅（營業稅ノコト）ノ諸貢ヲ爲ス爲當時ノ銀舖ニ依リ組織セラレタルモノナルガ近時此ノ組合ニ加入セザル幾多有力ナル銀舖發生スルニ及ンデ次第ニ其効用ヲ失シ今ヤ單ニ對政府厘金稅ノ諸貢ヲ爲スニ過ギザルニ至レリ今忠信堂竝銀業公所ノ要點ヲ列記スレバ左ノ如シ。

忠信堂

イ、所在、廣東十三甫珠巷

ロ、組織、在廣東有志銀號ノ組合ニシテ現今建昌外二十六ノ銀舖ヨリ成リ云々（本年正月臺灣銀行東京支店ヲ通ジテ同行廣東支店ニ間合セ得タル回答ニヨレバ「現在加入銀號ハ百六十軒ノ内僅ニ二十八軒ニ過ギズ」ト）

ハ、集會、毎月舊曆二日酒菜ヲ備ヘテ組合員ノ親睦ヲ計リ商況ヲ談ズ

ニ、職務、厘金稅ノ諸貢及銀業公所ノ經營ナリ厘金稅ノ説明省略

ホ、特權、忠信堂ニ加入セザル銀舖ハ年額見積取引高十萬兩ニ對シ月四十兩ノ厘金稅ヲ忠信堂ニ納メザルベカラズ、（事實ハ半分位ノ出金アルノミ）故ニ忠信堂ノ諸貢稅額ト收稅額トノ差ハ忠信堂加入銀號ノ收益トナルモノ也

以下省略

ヘ、入會及退會、説明省略

以上忠信堂ノ説明ノ大要ナルガ銀行忠信堂ナル名稱ノ有無又文字上ノ説明未ダ大ニ足ラザルヲ發見シ失望スベシ。

銀業公所

イ、所在、廣東西榮巷

ロ、會費、説明省略

ハ、目的、凡ノ廣東進貨（大元中國紙幣重毛、輕毛等）及香港通貨ヲ銀業公所ニテ賣買セントスル者ハ此ノ銀業公所組合ニ入ラザルベカラズ（但シ何等ノ規定ナキモ外國人ハ此ノ組合ニ入レザルガ如シ）即チ銀業公所ハ通貨ノ取引所ニシテ單ナル空屋ニ過ギズ

ニ、取引、銀業公所ハ粗末ナル一ノ「ホール」ニシテ内部ヲ二部ニ仕切り一方ニテ買加水（大元ト香港宛手形ノ賣買）及中國紙幣相場ヲ建テ他方ニテ輕毛重毛ノ取引ヲ行フ云々

(附録) 前節ノ附録トシテ銀行ナル語ノ由來ニ就テ山口君ノ説及ビ眞島君ノ説ヲ紹介シ短評ヲ加ヘ置カン。

廣東ノ銀行忠信堂ノ銀行ハ銀ヲ取扱フ商人ト云フ意味ニシテ同地ニハ所謂七十二行ナルモノアリ金ヲ取扱フモノヲ金行、錫ヲ取扱フモノヲ錫行、布匹ヲ取扱フモノヲ布行ト稱スルガ如キト同一意義ニシテ此意味ニ於ケル銀行ナル稱呼ハ極メテ古キモノ也(武藤曰ク山口君ハ予ガ本誌七月號所載拙稿(其六)中ニ述ベシ「行」ガ語ニ「ナ意味スル場合アル事ヲ英粵字典其他ニテ立證セシ事又銀行忠信堂ニ關スル三井洋行廣東出張所主任岡崎省藏君及臺灣銀行廣東支店ノ調査報告ヲ如何ニ解セラル、乎ソレ等ニ對スル一々ノ批評ヲ山口君ヨリ聞カン事ヲ望ム)

廣東ニ於テ最初ニ開カレシ外國商人ノ所謂 Factory (ハ一五七一年ノ頃ニシテ (H. B. Morse 氏 The Trade and Administration of China) 此 Factory ナ廣東人ハ「行」(Hang) ト稱シ西曆一七〇二年ヨリ一八五〇年頃マテ外國貿易ヲ獨占セルガ當時設立セラレシ香上銀行其他ガ主トシテ銀ヲ取扱フモノナルヨリ廣東人ガ之レニ銀行ナル名稱ヲ附セルハ敢テ怪シムニ足ラザル也、上海地方ニテハ廣東ノ如ク「行」ヲ用フルコト少ク香上銀行買辦黃槐庭君ガ初メテ上海ノ香上銀行ノ買辦トナル時代ニハ未ダ銀行ナル名稱無ク一大錢莊ヲ開クト云ヒテ事業ノ性質ヲ説明サレタリトノコト也(姚公鶴著上海聞話八二頁) 然レドモ滙兌局又ハ滙銀行(銀ヲ送ル店ナル) 語ハ昔時ヨリ行ハタルモノ、如シ。

武藤曰ク山口君ガ滙兌局又ハ滙銀行ナル語ハ昔時ヨリ行ハタリトノ論據如何否シ此等ノ語ガ舊キモノトスレバ「銀行」ナル語モ舊カルベシ何レニセヨ證左ナケレバ信ジ難シ。

又山口君ハ滙銀行(銀ヲ送ル店)トセシモコレ亦如何ノモノニヤ寧ロ八月號所載拙稿十二ノ部第百十三頁ニモ引用セシ Giles 氏ノ An exchange office 説ハ了解シ得ズ。

眞島君ノ説「銀行」ノ語ガ Bank ノ意ニ使用セラル、ニ至リシハ外國銀行ガ支那ニ設立セラレシ後ノ事ナルガ從來支那ニ銀行ナル語ナシト云フニアラズ即チ銀ヲ商買トスルモノ例ヘバ銀號票莊ナ銀行兒ト云フコトアリ然レドモ是ハ Bank 意ニハ非ズシテ米商ナ米行ト云ヒ茶商ナ茶行ト云フト同様ナリ、尤モ普通ニハ銀行ナル語ハ多ク使用セズ、他是錢行儲是銀號ナドノ如ク云フコト多シ銀錢兩行ト云フ語アリ錢行銀行ノ意ニシテ是亦銀商買ノ意ナリ。

右眞島君ノ意見ニ對シ予ハ支那語學者ニアラザルガ故ニ支那語學的ニ批判スル能ハズタマ予ハ「銀行兒」ナル語ガ何時頃ヨリ行

ハレタル乎舊キ語ナル乎新シキ語ナル乎ヲ眞島君ガ調査サレン事ナ望ムモノ也。「銀行見」ナル語アル以上ハ「銀行」ナル語ノ出來タル後ノ事ナラント予ニハ思ハル、カ如何ニヤ。

次ニ眞島君ハ銀錢兩行ト云フ語ニ就テ云ハレタルガ銀錢行ナル語ハ予ガ前節引用セシ葉君ノ著書中ニモ其例アリ。

次ニ眞島君ハ廣東ノ銀行忠信堂ニ就テ次ノ如キ說ヲ予ニ宛寄セラレタリ。

「廣東金融機關ニ關スル書院學生ノ調査ヲ閱スルニ廣東ニ於テ銀行ナル語ヲ銀業ノ意ニ用フルモノアリ即チ銀號銀舖ノ同業者ノ會館ヲ忠信堂ト稱シ又之ヲ銀行忠信堂トモ云フ忠信堂ハ會館ノ名ナリ銀行ハ銀業ノ意也前同ノ貴信ニ銀行ヲ銀業同業組合ノ意ニ用フトアリシハ恐ラク此事ナラン小生ノ見ル所ニテハ銀行トハ銀ヲ取扱フ業ノ意ト解ス（「行」ノ意義ニ就テハ後段更ニ説明スベシ銀行ナリテ直チニ銀行同業組合ト解スルハ誤ナルベシ從來多ク「行」ヲ以テ直チニ同業組合ト解スル如キモ恐ラクハ誤リニ非ザルカ）銀行同業組合トシテハ又銀業公所アリ通貨ノ取引所タルコト已ニ御承知ノ事ナルベシ「公所」ハ一般ニ同業組合及同事務所ノ意ニ用ヒラル。」

武藤曰ク右引用セシ處ニヨリテモ明ナルガ如ク眞島君ハ山口君ト同シク銀行ナル語ヲ廣東ニテ Bankers' guild ナ意味スルガ如シトノ予ノ推定ニ反對サル、モノ也サレド予ハ架空のカク稱ヘシニアラズ先ニ山口君ノ說ヲ評セシ中ニモ述ベシ如ク本誌七月號所載拙稿（其六）九及十ノ部ニ掲ゲシ諸說ニ基クモノ也、眞島氏ハ予ガ同君ニ贈呈セシ其部分ヲ何ト解釋サレシニヤ例ヘバ John Chalmers 氏ノ英粵字典（English and Chinese Dictionary）ニ tea guild 茶行 silk guild 絲行トアルハ誤也ト解セラル、平拙稿ヲ精讀シテ詳細ナル批評ヲ加ヘラレン事ヲ予ハ眞島君ノミナラズ我支那語學者ニ切望スルモノ也。

眞島君ガ行ノ意義ニ就テ發音ヨリ說キ起シ「辭源」ヲ引用シ又多クノ例ヲ示シテ自說ヲ述ベタル長文ノ意見書ヲ予ニ寄セラレシハ感謝ニ不堪今盡ク茲ニ掲載スル餘白ナキヲ恨ム。

予ハ根岸君ガ經濟大辭書中ニ「行」「行規」等ニ就テ述ベラレシニ對シテモ意見アレド今ハ略ス。（未完）

第二十五卷

(七九六)

研究

銀行ナル名辭ノ由來ニ就テ

第五號 二一八